



澳門平台 Plataforma

中葡合作未來 需要新突破 FUTURO DA COOPERAÇÃO SINO-PORTUGUESA PRECISA DE MAIS AVANÇOS 7-9

www.plataformamedia.com

留葡學生憂慮生活開支
不斷上漲
ESTUDANTES
PREOCUPADOS COM
AUMENTO DE CUSTO DE
VIDA EM PORTUGAL 12-14

律師崔天立：「《基本
法》不僅確保了澳門『
一國』的重要原則，亦
使澳門在『兩制』之下
繁榮發展」
‘LEI BÁSICA DE MACAU
PROTEGE A ESSÊNCIA DE
“UM PAÍS” E PERMITE QUE
A CIDADE PROSPERE SOB
OS “DOIS SISTEMAS” DIZ,
ADVOGADO CALVIN CHUI
10-11

賀一誠：「不遺餘力」
保育葡語文化
HO IAT SENG
“NÃO POUPA ESFORÇOS
NA PRESERVAÇÃO”
DA LÍNGUA PORTUGUESA
20



澳門要創新 MACAU TEM DE INOVAR

中國與葡語國家科學促進協會主
席戴維·岡薩爾維斯向《澳門平
台》表示，科研是澳門實現經濟
多元的重要切入點。他強調，澳
門要建立更多科研合作夥伴關係

A pesquisa científica é o ângulo mais
importante de ataque para colmatar a
tão desejada diversificação da economia
de Macau. Quem o diz ao PLATAFORMA
é o Presidente da Associação Científica
China-PLP, David Gonçalves, que aponta
a necessidade de mais parcerias
de investigação com a RAEM



4-6

有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新亞冠狀病毒病感染應變協調中心

Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

PUB 廣告

WTT CHAMPIONS

WTT CHAMPIONS MACAO 2023
WTT 澳門冠軍賽2023
TORNEIO DE CAMPEÕES WTT MACAU 2023

17 - 23. 4. 2023

TAP SEAC MULTISPORT PAVILION | 塔石體育館 | PAVILHÃO POLIDESPORTIVO TAP SEAC

PRESENTED BY GALAXY ENTERTAINMENT GROUP
由銀河娛樂集團呈獻
APRESENTADO PELO GRUPO GALAXY ENTERTAINMENT





謝誓宏 Che Sai Wang

澳門公職人員協會
Associação dos Trabalhadores
da Função Pública de Macau

開設抗疫物資回收計劃 ESTABELECEER UM PROGRAMA DE RECICLAGEM DE MATERIAIS ANTI-PANDÉMICOS

隨著香港取消戶外口罩令等防疫措施，恢復恆常社會秩序後，香港多區垃圾站出現大批被棄置的全新口罩、快測盒和消毒藥水。澳門3年來抗疫派備防疫物資，截至2023年3月合計共推行了51輪「保障口罩供應澳門居民計劃」和9期「保障快速抗原自我檢測實際供應澳門居民計劃」。現時新冠疫情日漸穩定，國家已於2023年1月8日將新冠病毒調整下降至乙類病毒，加之與內地通關已經不需要核酸、抗原快測陰性證明，快測盒將面臨過期的問題。

為妥善處置口罩、快測盒等抗疫物資，香港坊間有不少機構正自發舉行回收活動。有的機構將口罩回收後捐給有需要的單位使用，例如醫院、安老院；有的機構實行捐贈全新口罩的

家庭可以免費參與工作坊活動；還有的商戶制定計劃，市民每捐出一個口罩，可以獲得商戶積分或可當作港幣使用；也有香港藝術家通過回收的口罩進行二次創作，設計了口罩物料的椅子。

澳門早前根據疫情進展取消了戶外口罩令，放寬室內佩戴口罩要求，逐漸恢復疫情前的社會秩序。為了預防出現類似香港防疫物資隨意丟棄及保質期的問題，減少資源浪費，特區政府可以統計澳門過去抗疫期間共派發的抗疫物資的總量，以清晰往後的回收行動定位，並據此制定相應的回收計劃。

例如，特區政府可以制定專門的計劃回收多餘的抗疫物資措施，特別是針對口罩、即將到期的快測盒回

收計劃，通過派發抽獎券或者與商家合作、發放消費券等方式提高市民參與回收計劃的積極性與意願。抗疫物資回收後，可以將全新可再利用的物資分配至醫院、安老院等地方物盡其用。另外，可以考慮無償派發經回收的快測盒、口罩等抗疫物資給予本地的藝術家，運用相關回收物料進行二次創作，甚至通過舉辦比賽以刺激本地藝術的發展。合理、循環利用回收的抗疫物資的方式有待特區政府發掘。

隨著疫情的新發展，澳門的社會經濟越發復甦，為了合理運用特區政府早前發放的抗疫物資資源，避免出現資源浪費，減少二次污染，實現構建綠色澳門的環保願景，希望特區政府能夠提前有所準備。🕒

Com o levantamento da ordem para usar máscaras ao ar livre e de outras medidas antipandémicas em Hong Kong e o retorno à vida social normal, um grande número de novas máscaras, kits de testes rápidos de antigénio e materiais desinfetantes foram encontrados em estações de lixo em muitos distritos de Hong Kong. Nos últimos três anos, as autoridades de Macau têm fornecido materiais de prevenção da pandemia e até março de 2023, um total de 51 rondas do Programa de fornecimento de máscaras aos residentes de Macau e nove rondas do Programa de fornecimento de reagentes para testes rápidos de antigénio aos residentes de Macau foram implementadas.

Agora que a pandemia estabilizou e o país reduziu a classificação da COVID-19 para uma doença contagiosa de Classe B a 8 de janeiro de 2023, e como estes testes de ácido nucleico e testes rápidos de antigénio não são mais necessários para atravessar a fronteira com o interior da China, estes testes rápido vão expirar rapidamente.

De maneira a descartar adequadamente materiais como máscaras e kits de testes rápidos, muitas organizações em Hong Kong estão a organizar as

suas próprias atividades de reciclagem. Algumas organizações doam máscaras para pessoas em necessidade em hospitais ou lares para idosos, outras oferecem workshops gratuitas para famílias que doam máscaras novas, e outras criaram esquemas através dos quais por cada máscara doada pelo público vouchers para compras são recebidos. Alguns artistas de Hong Kong até projetaram cadeiras feitas de máscaras recicladas. Anteriormente, a ordem para usar máscaras ao ar livre foi suspensa conforme o progresso da pandemia, e a obrigatoriedade de usar máscaras em ambientes fechados foi relaxada em Macau, restaurando gradualmente a normalidade. A fim de prevenir a ocorrência de problemas semelhantes de desperdício de materiais de prevenção em Hong Kong, o vencimento do seu prazo de validade, e para reduzir o desperdício de recursos, o Governo da RAEM deveria compilar estatísticas sobre a quantidade total de material distribuído em Macau durante o período de controlo no passado, de modo a clarificar o posicionamento de futuras ações de reciclagem e formular um plano de reciclagem em conformidade.

Por exemplo, o governo da RAEM poderia criar um programa especial para recolher materiais de prevenção excedentes, especialmente máscaras e kits de teste prestes a expirar, e aumentar o entusiasmo e a vontade do público de participar do programa de reciclagem, distribuindo bilhetes de lotaria, ou colaborando com empresas para distribuir cupões de desconto.

Após recolher estes materiais, materiais novos e reutilizáveis podem ser distribuídos por hospitais e lares para os idosos, onde podem ser bem aproveitados. Alternativamente, poderia ser considerada a distribuição gratuita de kits de teste recuperados, máscaras e outros materiais antipandémicos para artistas locais, de modo que possam ser usadas para fins criativos, como concursos para estimular o desenvolvimento das artes locais.

À medida que a pandemia progride e a economia de Macau recupera, espera-se que o Governo da RAEM faça preparativos para racionalizar a utilização dos recursos disponibilizados para combater a epidemia, evitar o desperdício de recursos, reduzir a poluição secundária e realizar o objetivo ambiental da construção de uma Macau verde. 🕒

重生的意義不止於此

RENASCER É MAIS DO QUE ISTO



古步毅 PAULO REGO*

在一個普通的週日，一個預示著未來的週日，我出門和朋友聚會。我哼著歌下樓，拿著給的士司機看的中文位址，打開門走到街上...然後我開始微笑。街上人山人海，到處燈火通明；而且交通很繁忙—喇叭聲不絕於耳。新的動態...那些以往令人厭煩的動態，當它再回來時，是如此令人懷念。我忘了：危機—還有平靜—都已經過去。街上已很難載到的士了。我深呼吸。復常下有種安慰的感覺。事實上，整個城市都深呼吸了一下。城市之前的癱瘓才是嚴重的窒息。歡迎混亂的回歸。畢竟，這裡有的就是混亂！順帶一提，這才是真正的問題—除了混亂，我們看不到澳門還有別的東西。所以一切必然如此，甚至有點好笑，即

使有遊客，本澳依賴人流的生活既不足夠經濟發展又不令居民滿足。澳門應該不止於此，這是問題的根源。三年疫情的圍封後，日復一日，澳門的民意、生意、經濟和精神，真的一切都好嗎？沒有人知道，且很明顯事實並非如此。在危機中，有許多事情變得更加清晰，而其他事情則乾脆消亡；此外，還有許多新的道路被開闢。從這一刻起，時間將加速運行。澳門正在著手進行另一次經濟轉型，現在市場著重的是大眾旅遊和賭場轉型為會展商。這些都會發生的，因為合同是這樣寫。這不能真正稱之為經濟多元化，因為一切都不是結構性的，而只是「啟動機器」，將澳門推出黑暗，而這一輪的賭牌有限期只有十年。

我抬頭望向天空。天還很亮。雖然時候不早，但天色還沒有暗淡下來，更重要的是天氣很熱。感覺比眼見的更清晰。戴著耳機的人群不斷迎面而來，我緩慢地前行，內心非常焦急。突然，我抬頭一望；看到面前有一個熱熾的眼神；親切的微笑，張開的雙臂，輕快地拍了我一下！然後笑了笑，又走了。他沒有真的停下來，只是這樣去表明他看到我。但我心底卻有一種暖意油然而生；因為有種肉眼看不見的感覺。我想這應該是自己的錯覺，但我在澳門...所以這感覺可能是源於這個地方。空氣中存在著一些與這地方有關的東西，與它的萎縮方式有關，與其渴望再次崛起有關，也許甚至與其重生有關。未來的幹勁和目前的政治力量之間存在

深刻的矛盾。政府的官僚主義和諱莫如深根本沒有意義；城市安全從來都不是社會問題或重點...**如果澳門想成為一個各地之間的平台，就必須改變本澳與「外地人」的關係。無論這些人是來自中國、葡萄牙還是澳洲；也不管他們來澳的目的是博彩和閒逛、投資、做生意還是家庭團聚。**

眾所周知，城市的社會文化環境、政治制度和經濟體系必須更具吸引力和功能，只不過沒有人願意談論—更不用說做任何事情來推動。私營實體必須要面對自己的重生。國家可以有戰略眼光，開闢道路，進行創造，但不能將一切無中生有。📌

*《平台媒體》社長

Num domingo qualquer, daqueles que anuncia a vida que aí vem, saio de casa para um encontro entre amigos. Desço as escadas a cantarolar; burilo o endereço em chinês para dizer ao táxi. Abro a porta da rua... e logo desato a sorrir. Um mar de gente, luzes em todo o lado; e o trânsito é barulhento - as buzinas não se calam. Ação... aquela dinâmica antes cansativa; que tanta falta fez quando frisou. Já me tinha esquecido: acabou a crise - e a paz. Táxis... esses, nem vê-los. Respiro fundo. Há um certo conforto neste regresso ao normal. Na verdade, toda a cidade respira fundo. Grave era a paralisia que tudo ia sufocando. Seja bem-vindo o regresso da confusão. Afinal, é o que há! Esse, aliás, é o verdadeiro problema: não se vê onde possa haver outra coisa. Logo, tem de ser isto. E até tem piada. Mas viver de multidões - quando as há - não chega nem satisfaz. Macau é mais do que

isso; tem de ser muito mais do que isso. A questão que se põe é a do ponto de arranque. Três anos depois do cerco pandémico, será que de um dia para o outro está tudo bem? Na cabeça das pessoas, nas empresas, no bolso e no espírito? Na verdade, ninguém sabe; mas de facto não está - e nota-se. Muita coisa fica mais clara durante as crises; outras simplesmente extinguem-se; e muitos caminhos novos se abrem. A partir deste momento, o tempo vai acelerar. Macau arranca para mais uma transição, agora focada no turismo de massas e casinos reconvertidos em produtores MICE. Isso vai haver, assim está contratado. Não se pode é verdadeiramente chamar a isto diversificação económica. Nada disto é estrutural; trata-se apenas de ligar a máquina e sair do buraco. E o ciclo só tem dez anos. Ergo os olhos ao céu. Há luz. Nem sequer

é tímida, dada a hora tardia. É, sobretudo, quente. Sente-se, mais do que se vê. Avanço, empertigado; multidão adentro, auscultadores armados, no balanço da dança interior. Ergo os olhos de repente; vejo de frente um olhar enorme; sorriso intrometido, braços abertos... e não é que abraça mesmo! Rápido, mas terno. Volta a sorrir e segue o seu próprio caminho. Sem ter verdadeiramente parado, deixa assim a prova de que me viu. Vinda do nada, aquece-me a alma; porque há nisto algo que não se via. Será de mim, penso. Mas eu estou aqui... logo, também é desta circunstância. Há uma coisa qualquer no ar. Tem mesmo a ver com o sítio, com a forma como encolheu, com a ânsia de voltar a erguer-se. Talvez mesmo renascer. Há uma profunda contradição entre o espírito do que aí vem e o peso político presente. A burocracia não faz sentido,

o esoterismo palaciano também não; a segurança não é - nem nunca foi - problema nem prioridade... **Se quer ser plataforma entre mundos, Macau tem de mudar a sua relação com o "outro". Venha ele da China, Portugal ou da Austrália; venha ele jogar e passear, investir, fazer negócio ou constituir família.**

A cidade, o seu ambiente sociocultural, o seu regime político - e sistema económico - têm de ser muito mais atraentes e funcionais. É daquelas coisas que toda a gente sabe, mas ninguém quer dizer - muito menos fazer alguma coisa para mexer. O setor privado tem de ser confrontado com o seu próprio renascimento. O Estado pode ter visão estratégica, abrir caminhos e criar. Mas não pode inventar tudo. 📌

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

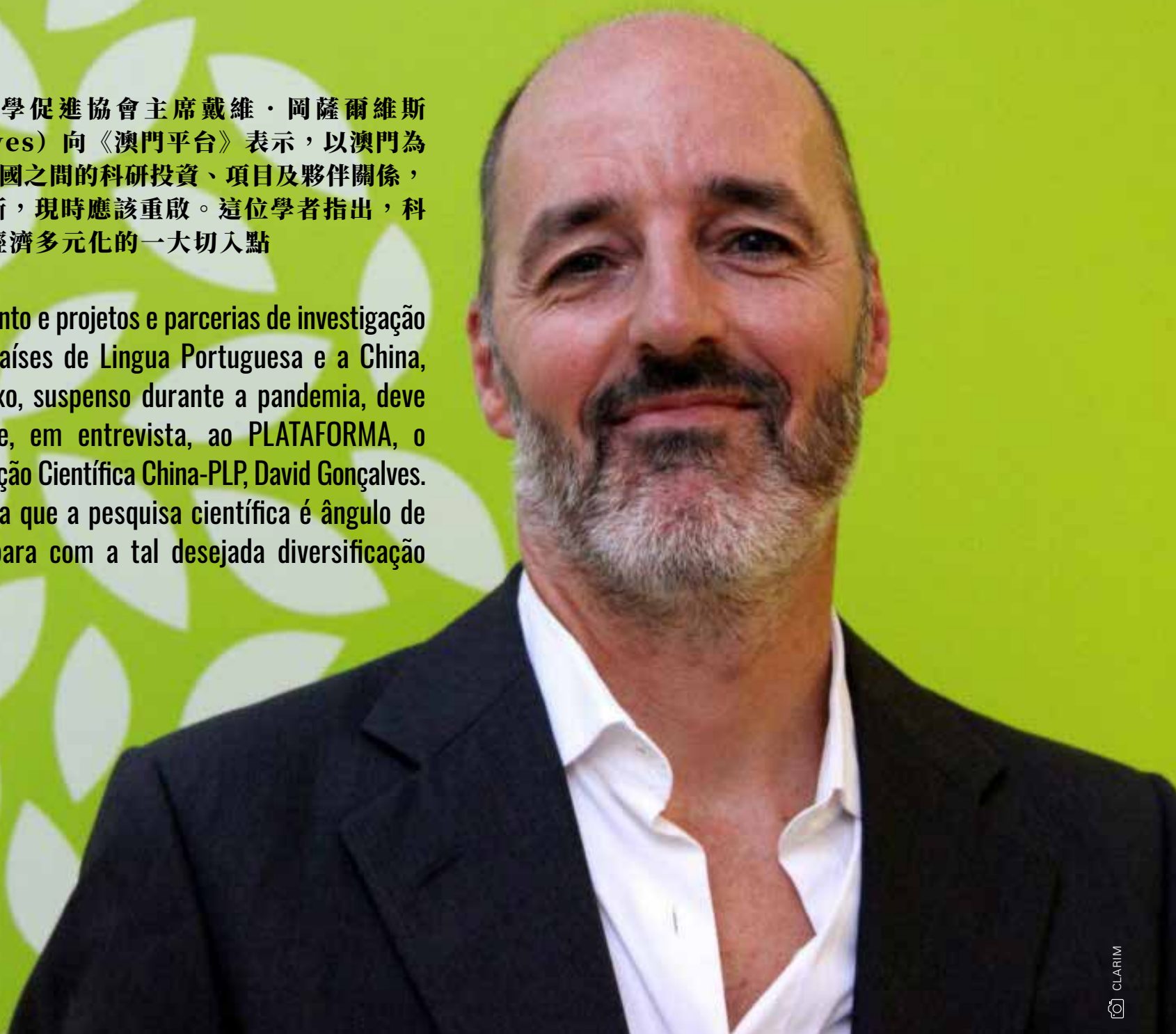
「如果澳門想經濟多元，又保持現有生活方式，就必須有創新的能力」

“SE MACAU QUER DIVERSIFICAR A SUA ECONOMIA E MANTER O SEU ESTILO DE VIDA VAI TER QUE ENCONTRAR UMA CAPACIDADE DE INOVAR”

倪熙晨 NELSON MOURA

中國與葡語國家科學促進協會主席戴維·岡薩爾維斯 (David Gonçalves) 向《澳門平台》表示，以澳門為中心的葡語國家與中國之間的科研投資、項目及夥伴關係，在疫情期間一度中斷，現時應該重啟。這位學者指出，科學研究是澳門實現經濟多元化的一大切入點

A aposta no investimento e projetos e parcerias de investigação científica entre os Países de Língua Portuguesa e a China, com Macau como eixo, suspenso durante a pandemia, deve ser continuado disse, em entrevista, ao PLATAFORMA, o Presidente da Associação Científica China-PLP, David Gonçalves. O investigador aponta que a pesquisa científica é ângulo de ataque importante para com a tal desejada diversificação económica da cidade



— 中國與葡語國家科學促進協會自2021年成立以來，協助達成了多少個項目和夥伴關係？

岡薩爾維斯：協會的成立與其說是為了支援項目，不如說是為了支持、發展和促進位於葡語國家、中國內地和澳門的研究人員網絡，以推進研究項目和其他活動的發展。協會本身不是這些項目的資助實體，而只是一個旨在通過澳門促進中葡雙方交流的實體。協會在兩年前，即2021年12月組織了一個研討會，會上就中國和葡語國家科研合作的情況進行了討論及多項介紹。是次活動與葡國的澳門文化科學中心和新絲路協進會合辦，是協會了解科研情況的第一步。

今年，我們正計劃在6月的第一週舉行一個新的會議，主題是葡萄牙-澳門科學研究。有這構思是因為，在2019年，澳門的科技發展基金（FDCT）和葡國的科技基金會（FCT）為兩地的聯合研究項目開設了一系列資助，但之後資助沒有繼續下去，我們不知道這是否只是因為疫情問題或其他資金問題。這會議旨在討論當時獲批的三個項目的情況，思考這些項目帶來的優勢和困難，以總結協會可為將來科研發展作出甚麼貢獻。

— 因此，協會打算嘗試再推動這項資助機制？

岡薩爾維斯：在我們看來，這資助機制和合作一直存在，如果繼續進行將能發揮一定作用。我們希望中葡雙方都有意願延續此機制，同時我們想嘗試瞭解這些項目沒有繼續下去的原因，以及協會可以做些甚麼來推進這種類型的項目。這就是目前「籌備中」的事項，但協會的重要作用為那些想藉着澳門完成一些研究的內地和葡語國家研究人員促進相互交流。有許多研究都是直接在葡語國家和中國進行的，但這不是我們協會的重點。凡是涉及澳門的科研合作，只要我們能提供便利，我們都會協助。

- Desde que foi criada em 2021, quantos projetos e parceiras a Associação Científica China-PLP ajudou a criar? David Gonçalves - A associação não foi criada para apoiar projetos propriamente ditos, mas para suportar, desenvolver e promover uma rede de investigadores localizados. Isto nos PLP, na China continental ou em Macau, para permitir facilitar o desenvolvimento de projetos de investigação, e outras atividades, sendo que a associação, em si, não é a entidade financiadora desses projetos, mas meramente uma entidade que visa facilitar

— 目前協會有多少名會員？

岡薩爾維斯：我們有大約70名會員。加入協會是免費的，無需會員費，任何來自葡語國家、澳門或中國內地的人如有興趣加入，只須到協會網站填寫表格即可。有這會員資格後，會定期收到更多關於協會的活動資訊。必須強調，協會現時成立不久，仍然處於發展階段，還未能全速前進。我們首要是鞏固協會的組織結構，使協會能做比目前更多的工作。我們到目前為止的項目都是靠會員抽時間在協會推動完成的。

為了擴大協會力所能及的範圍，我們仍然必須提升其結構，但我認為這是未來兩年內發生的事。

— 這些葡語國家與中國內地的科學夥伴關係，如何從因澳門而受益？

岡薩爾維斯：創會會員及當時的會員認為—而我也相信，且對任何在澳門生活了一段時間的人來說都很明顯—中葡雙方有合作的意願。可是不論在溝通還是項目可能性方面，合作過程都困難重重，有很多合作項目，從一開始就已預見到融資上和其他不能克服的障礙。我們相信，澳門能夠促進中葡雙方溝通，在澳門的研究人員，不論是中國人、葡萄牙人還是來自其他葡語國家，都已經合作了很長時間，已習慣了與葡語國家和中國內地的同事交流。

現時，許多個別科研項目已在中葡之間架起了橋樑。我認為澳門利用這已經存在的技術訣竅，可以發揮重要作用，如果能以更有條理的方式組織起來，這些合作將必提升到更高的水平。我也許要提請注意以下幾點，某些葡語國家、澳門和在某種程度上在內地，現時都處於經濟和社會發展階段，由於各種原因，它們遇到了不同的挑戰。葡萄牙和歐洲由於某些情況，經濟目前有一定困難。而澳門也遇到另一方面的挑戰，首要是經濟多元化的需要，以稍微擺脫博彩業獨大，而中國本身也面臨著中期的經濟挑戰。

a comunicação entre os dois lados, via Macau.

Aquilo que fizemos foi organizar um simpósio há dois anos em que se discutiu e houve várias apresentações sobre qual é a situação atual referente a investigação conjunta na China e nos PLP. Foi coorganizado em Dezembro de 2021 com o Centro Cultural e Científico de Macau e a Associação dos Amigos da Nova Rota da Seda. Nessa conferência deu-se o primeiro passo desta associação recente, precisamente para fazer um ponto da situação.



「澳門利用這已經存在的技術訣竅，可以發揮重要作用，如果能以更有條理的方式組織起來，合作將必提升到至更高的水平」

「與這些該地區相比，澳門的科學發展還是處於開始階段。澳門正式的科研發展才開始了不久」

“Macau tem um papel essencial para usar esse ‘know-how’ que já cá existe, mas poder organizá-lo de uma forma mais estruturada e levar estas ações de cooperação para um nível superior.”

“Este desenvolvimento científico em Macau é muito recente comparado com o que se passa na região. O desenvolvimento científico a sério em Macau começou ontem”

我們認為，解決方案可以是提高這些地區的研究和創新能力，以促進具附加值的產品出現，帶動經濟發展。如果澳門想經濟多元，又保持現有的生活方式，就必須有創新的能力，發展基於科學研究的增值產業。中國和葡語國家之間有很多關於不同領域的合作討論，但很少會涉及到澳門科研層面的合作。

例如，我們沒有透過澳門與葡語國家，或澳門—中國—葡語國家夥伴關係，而建立任何大規模研究中心，也沒有開辦任何高等教育機構。我們偶爾會有一些科研項目，但規模不大。我認為澳門有開發大規模項目的機會和意願，但執行方面往往存在困難。

因此，本協會的目標之一，是實現更大規模的科研合作，不僅為澳門服務，也為中國內地和葡語國家服務。我們相信本澳有促進科學研究的需要，因為這是經濟和社會可持續發展的基礎。

— 你如何描述澳門的科學研究水平？

岡薩爾維斯：從本澳科學出版物或專利的數量來看，在過去的10到15年之間，澳門的發展指數有了明顯的增長，部分原因是澳門政府通過澳門科學技術發展基金等機構對科學項目進行投資。

即使如此，澳門仍與中國、香港或其他地區相差甚遠。因此，縱使澳門已向正確方向發展，但與這些地區相比，澳門的科學發展還是處於開始階段。澳門正式的科研發展才開始了不久。

我們需要向這方向繼續，並學習其他地區在鞏固科學、發展城市高品質中心多元化的方向。我們正走在正確的方向。雖然在疫情時遇過一次動盪，顯然削弱了投資這些領域項目的財力，但重啟將是一件好事。在培訓人力資源方面進行強而有力的投資，為科學研究項目、研究中心和設備分配資金。

事實上，通過利用現有人才的能力，本澳的研究中心將開始帶來某些科研領域有趣的成果，實現預期的經濟多元。📍

Este ano estamos a planear uma nova conferência planeada para a primeira semana de junho, sobre investigação científica Portugal-Macau. Esta iniciativa deve-se ao facto de que em 2019 ter sido aberta uma linha de financiamento para projetos conjuntos de investigação entre Portugal e Macau pelo Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia (FDCT) e pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT), que depois não teve continuidade, não sabemos se tem apenas a ver com questões relacionadas com a pandemia ou outras

「如果澳門想經濟多元，又保持現有的生活方式，就必須有創新的能力，發展基於科學研究的增值產業」

“Macau se quer diversificar a sua economia e manter o seu estilo de vida vai ter que encontrar uma capacidade de inovar e desenvolver uma indústria de valor acrescentado, obviamente assente em investigação científica”

questões de financiamento. A ideia desta conferência é por um lado fazer um ponto da situação dos três projetos conjuntos que na altura foram aprovados e pensar um pouco quais foram as vantagens e os obstáculos que estes projetos evidenciaram e o que se pode fazer daqui para a frente.

- Portanto, a associação pretende tentar reavivar este mecanismo de financiamento?

D.G. - Parece-nos que era um mecanismo de financiamento e cooperação interessante que existia e que julgamos ter interesse em ter continuidade. Queremos que haja vontade dos dois lados e queremos tentar perceber porque é que estes projetos não têm tido continuidade e o que a associação pode fazer para agilizar este tipo de projetos.

Isto é o que está “na calha” agora, mas a associação serve acima de tudo para pôr em comunicação investigadores na China continental ou nos PLP e que queiram fazer algo que passe por Macau. Há muita coisa a ser feita diretamente nos PLP e na China, mas esse não é o foco da nossa ação. Tudo o que sejam ações conjuntas que passem via Macau e que possamos agilizar estamos cá para ajudar.

- Quantos membros estão registados na associação de momento?

D.G. - Temos cerca de 70 membros. A adesão à sociedade é gratuita e não há quotas, por isso qualquer pessoa de PLPs, Macau ou China continental que queria aderir é só ir ao nosso website e preencher o nosso formulário. Com essa adesão recebe informações mais regulares sobre as atividades da associação. Tenho que dizer que a associação foi criada recentemente e não está de todo ainda em velocidade de cruzeiro, está ainda na fase de desenvolvimento para cimentar a sua própria estrutura em ter-

mos da organização para assim poder fazer mais do que temos feito até à data. O que temos feito até agora tem sido através do empenho dos nossos associados em determinadas ações, que tiram do seu tempo para poder promover estas atividades no âmbito da associação.

Para elevarmos o que é o alcance da associação temos que elevar ainda a sua estrutura, mas acho que isso vai acontecer dentro dos próximos dois anos.

- Como podem estas parcerias científicas PLP-China beneficiar da ligação com Macau?

D.G. - Os fundadores e os atuais sócios, o que identificaram na altura, e creio que isto era óbvio para qualquer pessoa que vive em Macau há algo tempo, é haver vontade de cooperar entre os dois lados. Mas muitas vezes há uma certa dificuldade de comunicação, em identificar vias possíveis de cooperação, seja através dos instrumentos financeiros disponíveis ou de outros obstáculos que possam ser vistos à partida como intransponíveis e que dificultem que a cooperação chegue a bom porto. Nós achamos que Macau sabe falar bem com os dois lados, as pessoas que estão em Macau já colaboram há muito tempo, quer sejam de nacionalidade chinesa, portuguesa ou de outros PLP. Há muito tempo que fazem investigação científica no território e estão habituadas a este diálogo com colegas nos PLP e na China continental.

Muitos projetos individuais já fazem essa ponte entre os dois lados. Acho que Macau tem um papel essencial para usar esse ‘know-how’ que já cá existe, mas poder organizá-lo de uma forma mais estruturada e levar estas ações de cooperação para um nível superior.

Eu se calhar chamava atenção para o seguinte, vários PLP, Macau e até certo ponto a China estão numa fase de de-

envolvimento económico e social em que encontram diferentes desafios com várias razões. Portugal e a Europa têm algumas dificuldades económicas atuais devido a um determinado contexto. Em Macau os obstáculos são diferentes e têm mais a ver com a necessidade de diversificar a economia e afastar-se um pouco da monocultura do jogo, e a própria China enfrenta desafios económicos de médio prazo.

Pensamos que a possível solução para isto é aumentar a capacidade de investigação e inovação nestas regiões que permitam depois levar ao aparecimento de produtos que tragam mais-valias e que levem ao desenvolvimento da economia. Macau se quer diversificar a sua economia e manter o seu estilo de vida vai ter que encontrar uma capacidade de inovar e desenvolver uma indústria de valor acrescentado obviamente assente em investigação científica.

Tem-se falado pouco de cooperação ao nível de investigação científica em Macau, fala-se muito de cooperação noutras áreas, entre a China e os PLP, mas fala-se pouco desta área.

Por exemplo, nós não temos nenhum centro de investigação propriamente dito de dimensão significativa através de uma parceria Macau-PLP ou Macau-China-PLP. Também não temos nenhuma instituição de ensino superior que resulte de alguma parceria semelhante. Temos projetos pontuais, mas nada de maior escala. Eu acho que há essa oportunidade e essa vontade, mas muitas vezes há dificuldade em executar.

Esse, portanto também é um dos objetivos da associação, com tempo, tentar ver uma cooperação científica de maior escala e que de facto sirva não só Macau mas também a China continental e os PLP. Acreditamos em promover

a investigação científica porque acreditamos que é isso que está na base de um desenvolvimento económico e social sustentável.

- Como descreveria o nível da investigação científica que se faz em Macau?

D.G. - Os índices de desenvolvimento em Macau têm progredido de uma forma muito expressiva, quando olhamos para indicadores como o número de publicações científicas ou de patentes, nos últimos 10 e 15 anos têm crescido de uma forma significativa, e muito em parte pelo investimento em ciência que o governo de Macau tem realizado através do FDCT, mas não só.

Mesmo assim, são indicadores que ainda estão longe dos da China, Hong Kong ou outras regiões com quem a cidade se quer comparar. Portanto, está no bom caminho, mas este desenvolvimento científico em Macau é muito recente comparado com o que se passa na região. O desenvolvimento científico a sério em Macau começou ontem.

É preciso continuar, fazer o caminho que outras regiões têm feito em consolidar a ciência e desenvolver e diversificar os centros de grande qualidade na cidade. Estamos no bom caminho, houve um abanão na altura da pandemia que obviamente retirou capacidade financeira de investir nestas áreas, mas seria bom retomar aquilo que era feito. Uma linha de forte investimento em formação de recursos humanos, alocação de verbas para projetos de investigação científica, centros de investigação e equipamentos.

De facto, através de usar a capacidade dos recursos humanos que cá existem vai se começar a usar e desenvolver centros de investigação em áreas que tragam frutos interessantes para Macau e atingir a diversificação económica pretendida. 📍

中葡論壇 20年：中葡合作未來需取得新突破

20 ANOS DE FÓRUM SINO-PORTUGUÊS: NECESSÁRIOS NOVOS AVANÇOS PARA O FUTURO DA COOPERAÇÃO SINO-PORTUGUESA

王美美 MEIMEI WONG / 陸紹明 GONÇALO FRANCISCO



中葡論壇常設秘書處秘書長季先崢認為，論壇存在的重要意義一直在於合作。葡語國家駐華使團團長瑪利亞·古斯塔瓦 (Maria Gustava) 則表示各方需要在合作上取得新突破

O Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum Macau, Sr. Ji Xianzheng, disse que a existência do Fórum sempre foi uma questão de cooperação. Já Maria Gustava, chefe da delegação de língua portuguesa na China, salientou também que todas as partes precisam de novos avanços na cooperação.

沒有中葡經貿合作論壇，中葡之間的合作就不能像今天這樣得到這麼多人關注和參與

季先崢，中葡論壇常設秘書處秘書長

中葡論壇為促進中國和葡語國家各領域交流合作，為提升葡語國家在華影響，為澳門中葡商貿合作服務平台建設發揮了不可替代的作用。」中葡論壇常設秘書處秘書長季先崢在本週二舉行的中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）成立20週年招待會上說道。

季先崢受訪時表示：「沒有中葡經貿合作論壇，中葡之間的合作就不能像今天這樣得到這麼多人關注和參與。」他表示，中葡論壇的初衷不限於經貿合作，還有促進人員往來、文化交流，以及科技和青年創業各個領域。「我們還有兩個機制，一個是培訓中心，一個是防疫交流中心，這些都已經遠遠超過了商業利潤的範疇。」

澳門特區行政長官賀一誠則希望論壇能夠充分利用澳門的獨特優勢以及橫琴粵澳深度合作區建設的機遇，結合澳門當前「1+4」適度多元發展策略，讓澳門企業在促進內地與葡語國家經貿合作及澳門與葡語國家人員往來方面發揮更大作用。

仍有進步空間

葡語國家駐華使團團長瑪利亞·古斯塔瓦（Maria Gustava）期望，將中葡論壇打造為深化各葡語國家同中國雙邊關係的重要補充機制。

然而這位莫桑比克駐中國大使表示，站在二十週年這一新起點，各方需要在合作上取得新突破。「在論壇合作框架下，我們應積極應對，盡可能採取有效措施，創造積極動力，提升合作水平。」

她強調，葡語國家必須充分利用好論壇這一多邊合作機制，把握機遇。「使非洲和亞洲葡語國家98%的產品能夠自由進入中國市場。促進葡語國家食品對華出口尤為重要。」

這位莫桑比克駐中國大使認為，中葡論壇成立15週年第三方評估報告中提出的各項建議仍可發揮指導意義，持續助力論壇制定行動方針和優化工作。

該報告提出了多項針對進一步強化中葡合作的好建議，尤其指出要充分考



Sem o Fórum de Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a cooperação entre a China e a lusofonia não teria recebido tanta atenção e participação como tem hoje em dia

Ji Xianzheng, Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum Macau

中國與葡語國家的貿易額 Comércio e o investimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa

2003 年

110.3億美元

11,03 mil milhões
de dólares

2022 年

2148.3億美元

214,83 mil milhões
de dólares

來源：中國商務部

Fonte: Ministério do Comércio da China

慮論壇每個葡語國家的特點，建立更加靈活、更富活力的新機制或渠道，促進中葡產能合作。

中葡基金

中葡合作發展基金作為促進中葡經貿合作的重要投融資平台，是葡語國家的關注重點。目前中葡基金總規模為10億美元。

安哥拉駐華大使若昂·薩爾瓦多·多斯桑托斯·內圖（João Salvador dos Santos Neto）受訪時表示：「我們有幸與中葡基金管理層進行會談，事實上，這將使我們國家與中國公司建立夥伴關係，以便我們能夠從經濟和社會的角度，發展更有活力和更深入的合作。」

該大使並談及獲得資金的標準，又指在安哥拉有保證盈利的項目。

「獲取資金的標準將更加靈活，各國與中葡基金管理部門之間也將有直接的聯繫，這樣我們就可以直接與中葡

“O Fórum China-Portugal tem desempenhado um papel insubstituível na promoção do intercâmbio e da cooperação entre a China e os países de língua portuguesa em diversas áreas, no reforço da influência dos países de língua portuguesa na China e na construção de uma plataforma de serviços para os negócios sino-portugueses de cooperação em Macau”, disse Sr. Ji Xianzheng, Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, numa receção realizada na terça-feira para assinalar o 20º aniversário da criação do Fórum.

“Sem o Fórum de Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a cooperação entre a China e a lusofonia não teria recebido tanta atenção e participação como tem hoje em dia”, disse Ji. O Secretário-Geral salientou ainda que o objetivo original do Fórum não era apenas promover a cooperação económica e comercial, mas também promover intercâmbios interpessoais, intercâmbios culturais, bem como tecnologia e empreendedorismo juvenil.

“Temos dois mecanismos, um para praticar e outro para prevenção e intercâmbio de epidemias. Tudo isso vai muito além da rentabilidade comercial”, afirmou.

Ho Iat Seng, Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, disse esperar que o Fórum de Macau possa tirar o máximo partido da singularidade de Macau e das oportunidades emergentes da Zona de Aprofundamento da Cooperação, para progredir em conjunto com a estratégia de desenvolvimento para a diversificação adequada das indústrias “1+4” de Macau, de modo a permitir que as empresas desempenhem um papel mais consistente na promoção da cooperação económica e comercial entre a China Continental e os PLP, concretamente nas trocas bilaterais entre Macau e os PLP.

基金討論我們現有的、可持續的、有盈利能力的項目。而在安哥拉我們有很多這類型的項目。」

莫桑比克駐中國大使古斯塔瓦亦建議，應豐富貿易便利化機制及提高中葡合作發展基金的可操作性和靈活性，支持葡語國家的中小企通過澳門平台同中國企業開展業務往來和投資合作。📌



葡語國家必須充分利用好論壇這多邊合作機制...使非洲和亞洲葡語國家98%的產品能夠自由進入中國市場

葡語國家駐華使團團長 瑪利亞·古斯塔瓦

A lusofonia deve aproveitar as oportunidades proporcionadas por este modelo de cooperação multilateral, nomeadamente o livre acesso ao mercado chinês de 98% dos produtos originários dos países de língua portuguesa em África e na Ásia

Maria Gustava, Chefe da Delegação dos Países de Língua Portuguesa na China

AINDA HÁ ESPAÇO PARA MELHORIAS

Maria Gustava, Chefe da Delegação dos Países de Língua Portuguesa na China, espera que o Fórum se torne um importante mecanismo complementar para o aprofundamento das relações bilaterais entre os países de língua portuguesa e a China.

No entanto, o embaixador moçambicano na China disse que neste novo ponto de partida do 20º aniversário é

necessário um novo avanço na cooperação. “O Fórum de Macau tem esta função, no quadro da cooperação, de saber dar respostas e atuar na medida do possível para criar dinâmicas positivas que visem elevar os níveis da nossa cooperação”, disse, sublinhando que a lusofonia deve aproveitar as oportunidades proporcionadas por este modelo de cooperação multilateral, nomeadamente “o livre acesso ao mercado chinês de 98% dos produtos originários dos países de língua portuguesa em África e na Ásia. É fundamental que os processos de viabilização da exportação de produtos alimentícios dos países do PLP.”

O embaixador considera ainda que as sugestões apresentadas no Relatório dos 15 Anos do Fórum de Macau continuam a ser úteis e continuarão a contribuir para o delineamento das linhas orientadoras para um melhor funcionamento do Fórum.

A Avaliação Externa continua a ter o mérito de ter feito sugestões no sentido de consolidar esta cooperação, sobretudo no que diz respeito à necessidade de criar novos mecanismos ou janelas flexíveis e dinâmicas de promoção e reforço da capacidade produtiva, tendo em conta as particularidades de cada português -país falante que é membro do Fórum Macau.

FUNDO DE COOPERAÇÃO E DESENVOLVIMENTO CHINA-PLP

Como uma importante plataforma de investimento e financiamento para promover a cooperação económica e comercial sino-lusófona, o Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China-PLP é um foco fundamental para os países de língua portuguesa. O tamanho total do Fundo é atualmente de US\$ 1 bilhão.

“Tivemos o privilégio de nos reunirmos com a gestão do Fundo Sino-Português, o que aliás vai permitir uma parceria entre o nosso país e as empresas chinesas para que possamos desenvolver uma cooperação mais dinâmica e aprofundada do ponto de vista económico e social”, afirmou o Embaixador de Angola na China, João Salvador dos Santos Neto.

O embaixador abordou ainda os critérios de acesso aos fundos, garantindo que em Angola existem projetos com garantia de rentabilidade.

“Haverá mais flexibilidade nos critérios de acesso aos fundos, também haverá



Obter recursos financeiros será mais flexível, os países e os departamentos de gestão de fundos também terão contacto direto

Embaixador de Angola na China João Salvador dos Santos Neto

Haverá mais flexibilidade nos critérios de acesso aos fundos, também haverá contacto direto entre os países e a gestão do fundo

Joao Salvador dos Santos Neto, Embaixador de Angola na China

contacto direto entre os países e a gestão do fundo, para que possamos discutir diretamente projetos que temos e que sejam sustentáveis, com rentabilidade e temos muitos em Angola”. Já Gustava destacou ainda a necessidade de se estabelecerem Mecanismos de Facilitação do Comércio e um Fundo de Cooperação e Desenvolvimento operacional e ajustado que responda eficazmente às necessidades inerentes ao desenvolvimento das Pequenas e Médias Empresas no País de Língua Portuguesa. ❶



2003年，中葡經貿合作論壇作為一個以語言為獨特紐帶的政府間多邊經貿合作機制在澳門誕生。

經過20年的發展，中葡論壇已覆蓋了世界上所有以葡語為官方語言的國家—安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、赤道幾內亞、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比和東帝汶等九個葡語國家。聖多美和普林西比和赤道幾內亞分別在2017年及2022年加入。

在論壇框架下，合作領域由最初的7個增加到超過20個，從政府間合作、旅遊、文化、公共衛生等傳統領域，拓展到海洋、環保、產能合作等新興領域。 ❶

Em 2003, o Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa foi estabelecido em Macau como um mecanismo multilateral de cooperação económica e comercial entre governos tendo a língua como um elo único.

Após 20 anos de desenvolvimento, o Fórum abrange agora todos os países de língua portuguesa do mundo - Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste, para citar apenas nove. São Tomé e Príncipe e a Guiné Equatorial vão aderir em 2017 e 2022, respetivamente.

No âmbito do Fórum, o número de áreas de cooperação aumentou das sete iniciais para mais de 20, desde áreas tradicionais como cooperação intergovernamental, turismo, cultura e saúde pública, até áreas emergentes como marinha, proteção ambiental e cooperação na produção de energia ❶

「《基本法》廣受好評」 “A LEI BÁSICA É MUITO BEM RECEBIDA”

古步毅 PAULO REGO



今天是《基本法》頒佈30周年的日子，澳門基本法青年推廣大使協會成員、律師崔天立表示，《基本法》確保了澳門「順利回歸祖國」和「一國兩制的成功實踐」。他表示，《基本法》體現了澳門回歸祖國的「重要原則和核心價值」。他強調，澳門人意識到回歸後，《基本法》確保了「民生改善」、「社會穩定」和「經濟發展」得到長足發展

No trigésimo aniversário da promulgação da Lei Básica, que hoje se assinala, Calvin Chui diz que estamos a comemorar a “transição suave para a China” e a “implementação bem-sucedida do princípio Um País, Dois Sistemas”. Membro da Associação dos Embaixadores Juvenis para a Divulgação da Lei Básica de Macau, o advogado diz que a China vê no documento “princípios e valores que são caros ao retorno de Macau à China”. Já a população de Macau, frisa, reconhece que “melhorou o padrão de vida”, viu garantida a sua “proteção do bem-estar social” e um “ambiente económico competitivo”

— 30年後，你認為《基本法》的最大成就是甚麼？今天澳門人最應該熱烈地慶祝的是甚麼？

崔天立：今天，我們慶祝的是，在憲法和基本法下，澳門實現了順利回歸祖國，「一國兩制」成功實踐，澳門在經濟發展、民生改善和社會穩定等各方面取得了顯著的進步。

— 你最希望推廣《基本法》的哪些原則和價值？

崔：其中一個是，澳門是中國不可分割的一部分，全國人民代表大會授權澳門依照《基本法》的規定，實行高度自治，享有行政管理權、立法權、獨立的司法權和終審權。

— 在澳門，普遍認為中央對澳門《基本法》的實施感到滿意。在你看來，中央對《基本法》最滿意的是甚麼？

崔：《基本法》體現了澳門回歸祖國的重要原則和核心價值。它不僅確保了澳門「一國」的重要原則，亦使澳門在「兩制」之下繁榮發展。

— 那麼，澳門的普遍看法是甚麼？《基本法》是否實現了其目標？或者是否有意推動改革？

崔：《基本法》廣受好評。《基本法》的實施保障了民生改善、社會福利，以及確保了自由港地位、自由貿易政

《基本法》不僅確保了澳門「一國」的重要原則，亦使澳門在「兩制」之下繁榮發展

A Lei Básica não só protege a essência de “Um País” em Macau, como também permite que Macau prospere sob os “Dois Sistemas”

策，以及貨物、無形資產和資本的自由流動，為經濟的競爭力提供了基礎。— 澳門人是否對《基本法》的原則有足夠的了解？他們是否重視《基本法》的原則，並將之視為他們身份的一部分？

- Passados 30 anos, considera ser a maior conquista da Lei Básica? O que é que Macau deve hoje comemorar com mais fervor?

Calvin Chui - Hoje celebramos a realidade de que, sob a Constituição e a Lei Básica, Macau alcançou uma transição suave para a China e uma implementação bem-sucedida do princípio “Um País, Dois Sistemas”. E, de facto, Macau granjeou grandes progressos, em vários aspetos, tais como o desenvolvimento económico, a melhoria do padrão de vida da população e estabilidade social.

- Quais são os princípios e valores da Lei Básica que mais o fascinam a si e que mais gosta de promover?

C.C. - Entre outros, Macau é uma parte inalienável da China e o Congresso Nacional do Povo autoriza Macau a exercer um alto grau de autonomia e gozar de poder executivo, legislativo e judicial independente. Incluindo o de julgamento final, de acordo com as disposições da Lei Básica.

- A percepção em Macau é a de que a China está satisfeita com os resultados da aplicação da Lei Básica. Na sua opinião, o que é que mais

agrada à China na Lei Básica?

C.C. - A Lei Básica consagra os princípios e valores que são caros ao retorno de Macau à China. Não só protege a essência de “Um País” em Macau, como também permite que Macau prospere sob os “Dois Sistemas”.

- E qual é a percepção geral em Macau? A Lei Básica cumpre os seus objetivos? Ou haverá interesse em promover alterações?

C.C. - A Lei Básica é muito bem recebida. A implementação da Lei Básica levou à melhoria do padrão de vida e garante a proteção do bem-estar social dos residentes de Macau, o status de porto livre, a política de comércio livre e a livre circulação de bens, ativos intangíveis e capital. Fornece a base de um ambiente económico competitivo. - Será que a população de Macau conhece suficientemente bem os princípios da Lei Básica; e que os valoriza como parte da construção da sua identidade?

C.C. - O Governo de Macau, juntamente com instituições académicas e associações locais, tomou medidas para promover a compreensão e a

崔：澳門特區政府與學術機構和本地社團合作，通過舉辦研討會、講座、展覽和比賽，促進市民和年輕人對《基本法》的了解和認識，讓公眾了解《基本法》的重要性和規定。最近，澳門基本法推廣協會、法務局、市政署和教育及青年發展局宣佈將聯合舉辦一系列紀念《澳門基本法》頒佈30周年的活動。

— 對於特別行政區與中央之間的關係，包括基本法與中國憲法之間的關係，人們一直都在進行反思。現在澳門該如何看待這一問題？這系統如何運作是否清晰？

崔：憲法是國家的根本大法。澳門特別行政區是根據憲法設立的，澳門基本法也是根據憲法制定的。憲法和基本法之間的關係是父母和子女的關係，它們共同構成了澳門的憲法基礎。對《憲法》和《基本法》有一個全面、準確的認識是很重要的。

— 許多法律專家認為，《基本法》確保了澳門未來的管治原則與現時相同。你是否同意這種觀點？

崔：《基本法》符合澳門的實際情況，經得起實踐的檢驗，具有強大的生命力。《基本法》的成功為澳門參與新的發展做好準備。粵港澳大灣區

憲法和基本法之間的關係是父母和子女的關係，它們共同構成了澳門的憲法基礎

A relação entre a Constituição e a Lei Básica é a dos pais e do filho, que juntos formam a base constitucional de Macau

和橫琴粵澳深度合作區的建設，將實行粵澳共商、共建、共管、共享的新機制，為澳門融入國家發展大局、促進經濟適度多元化提供了新的動力。📍

consciencialização da Lei Básica entre o público em geral, e os jovens em particular, organizando seminários, palestras, exposições e competições, para ajudar a população a compreender a importância e as disposições da Lei Básica. Recentemente, a Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau, a Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, o Instituto para os Assuntos Municipais e a Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude anunciaram que irão organizar em conjunto uma série de atividades comemorando o 30º aniversário da promulgação da Lei Básica de Macau.

- Há uma reflexão permanente sobre a relação entre as regiões autónomas especiais e o Poder Central, que inclui a relação entre Lei Básica e a Constituição da China. Como é essa questão é hoje vista em Macau? Já é claro como o sistema funciona?

C.C. - A Constituição é a lei fundamental do país. A Região Administrativa Especial de Macau foi estabelecida em conformidade com a Constituição, e a Lei Básica de Macau foi promulgada em conformidade com a Constitui-

ção. A relação entre a Constituição e a Lei Básica é a dos pais e do filho, que juntos formam a base constitucional de Macau. É importante ter uma compreensão abrangente e precisa da Constituição e da Lei Básica.

- Na opinião de muitos juristas, a Lei Básica garante que o futuro de Macau será regido pelos mesmos princípios que hoje em dia estão em vigor. Concorda com essa visão?

C.C. - A Lei Básica está em consonância com a realidade de Macau, resistiu ao teste da prática e possui uma forte vitalidade. O sucesso da Lei Básica preparou Macau para participar em novos desenvolvimentos. A construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e da Zona de Cooperação Intensiva Guangdong-Macau em Hengqin, que verá a implementação de um novo sistema de consulta conjunta, construção, gestão e partilha entre Guangdong e Macau, deram novo ímpeto à integração de Macau no desenvolvimento global do país e na promoção de uma diversificação económica moderada. 📍

本澳學生憂慮赴葡升學成本上升 ESTUDANTES LOCAIS PREOCUPADOS COM AUMENTO DE CUSTO DE VIDA EM PORTUGAL

倪熙晨 NELSON MOURA

澳門特區政府繼續向本澳學生發放赴葡升學的資助，但學生擔心在葡生活的成本上升。當局則保證疫情過後，對學生升學的資助金額不減，並會根據當地經濟情況對金額作出調整

Estudantes locais continuam a receber apoio financeiro das autoridades da RAEM para estudar no ensino superior, mas revelam-se preocupados com aumento de custo de vida no país europeu. Autoridades locais garantem que valores não diminuirão depois da pandemia, e continuam a ser ajustados de acordo com a situação económica do país

儘管澳門財政預算在三年的疫情之後有所收緊，但澳門政府保證，資助學生赴葡接受高等教育的預算不會減少，且受惠人數持續上升。

澳門中葡學生協會（AELM）會長黎曉蕙，是葡萄牙天主教大學法律系學生。她接受《澳門平台》訪問時表示，由於葡萄牙房租不斷上升，對赴葡留學的本澳學生造成一定壓力。

她認為，對於今年赴葡留學的本澳學生來說，在負擔住宿費用方面可能更為困難。

現時，黎曉蕙透過澳門政府的資助計劃，每月獲發3,300澳門元的房屋補貼，比之前的增加了300澳門元。

她表示：「這對我來說是足夠的。我和我的同學都獲發政府的學位課程助學金和資助。資助補貼了大約75%的租金，而且政府支付了我們的學費。」

「但是，資助我的大專助學金計劃現已結束，新的計劃會派學生到波爾圖大學升學。助學金的發放方式也有所不同，不知道能否滿足到波爾圖升學的本澳學生需要。」

2022年底葡萄牙平均租金較2021年同期上漲48.7%，里斯本平均租金首次突

破2,000歐元大關。現時，葡萄牙租金最昂貴的地區是里斯本、波爾圖、埃武拉、塞圖巴爾和馬德拉。

繼續支持赴葡升學

澳門教育及青年發展局回應《澳門平台》時表示，教育基金在每個學年，都會根據社會經濟狀況而調整助學金額。該局又指，「大專助學金計劃」的特別助學金，於2019/2020學年（即疫情前）每月批出的金額為740萬，於2022/2023學年更升至760萬。

但教青局回覆《澳門平台》的數字，是赴外留學助學金的總數，當中並沒有指明發放給赴葡學生的金額。

資助澳門學生赴葡升學及提供獎學金的實體單位多種多樣，金額和目標各有不同。例如，自2004年起，澳門基金會與澳門大專教育基金會合辦了「應屆高中畢業學生赴葡就讀計劃」。該計劃於2004至2019年，以培養中葡雙語法律專才為目標，每學年向各受資助學生發放約6.5萬澳門元，惠及約212名學生。澳門基金會向《澳門平台》表示，為配合「特區政府資助歸口管理的原則」，自2022/2023學年開始，資助轉由澳門

教育及青年發展局統一負責，經教育基金發放。

而教青局回應指，儘管過去三年本澳受新冠疫情影响，但當局繼續支持本澳學生赴葡接受高等教育。「澳門特區政府一直貫徹落實『教育興澳、人才建澳』的施政方針，為此設立了不同類型的獎、助學金，以支持和鼓勵本澳學生接受高等教育。」

教青局續指，教育基金設有大專助學金計劃，提供各類助學金，包括專門資助本澳學生赴葡升讀以葡語為教學語言課程的特殊助學金，以支持他們赴葡升學。

另一方面，特別助學金所資助的指定高等教育課程包括：葡語研究、葡萄牙語、語言和文化、中葡翻譯等，目標是為澳門培養中葡雙語人才。

目前，上述兩項助學金在2019/2020學年的累計受惠學生人數為215人，2020/2021至2022/2023學年被錄取的學生人數維持在大約230人。

「與此同時，大專助學金還包括貸學金和獎學金。貸學金旨在資助家庭經濟上有困難的學生，其中一項評估和批給條件取決於候選學生家庭過去12個月的總收入。」

2022年底葡萄牙平均租金 較2021年同期上漲

48,7%

Aumento da renda média em 2022 face ao mesmo período de 2021

A pesar de um controlo orçamental mais apertado depois dos últimos três anos de pandemia, as autoridades locais garantem que apoios fornecidos a estudantes locais para estudar no ensino superior em Portugal não sofreram cortes, e que o número de estudantes beneficiados continua a aumentar.

Well Lai, presidente da Associação dos Estudantes Luso-Macaenses (AELM) indica ao PLATAFORMA que o constante aumento de rendas em Portugal tem colocado pressão no estudantes da RAEM a estudar no país.

A estudante de Direito na Universidade Católica Portuguesa considera que os estudantes do território que cheguem a Portugal este ano poderão ter mais dificuldade em cobrir as despesas de alojamento.

O subsídio de alojamento mensal fornecido à estudante no programa de apoio das autoridades da RAEM a que concorreu chega atualmente aos 3,300 patacas, tendo dito um aumento de 300 recentemente. “Para mim é suficiente. Eu e os meus colegas recebemos bolsas e subsídios do governo para o nosso curso de licenciatura. O subsídio de renda consegue cobrir cerca de 75 por cento da nossa renda, e o governo paga as nossas propinas,” conta.

“No entanto, o esquema de bolsa em que eu participei já terminou e agora está em vigor um novo esquema para estudar na Universidade do Porto. Os modos de conceder as bolsas e subsídios já foram alterados, por isso já não sei se será suficiente para os novos estudantes macaenses no Porto.”

A renda média em Portugal no fim de 2022 tinha aumentado 48,7 por cento face ao mesmo período de 2021, com Lisboa a ultrapassar pela primeira vez, a marca dos dois mil euros de renda média.

Os distritos mais caros do país são agora Lisboa, Porto, Évora, Setúbal e Madeira.

MANTER O APOIO

Numa resposta ao PLATAFORMA, a DSEDJ indicou que em cada ano letivo, o Fundo Educativo procede à revisão do montante das bolsas de estudo, de acordo com a situação económica da sociedade.

De acordo com o departamento, no que toca ao programa de bolsas especiais do “Plano das bolsas de estudo para o ensino superior”, o montante mensal providenciado no ano letivo de 2019/2020 antes da pandemia era de 7,4 milhões, tendo aumentado para 7,6 milhões ano letivo de 2022/2023.

No entanto, os montantes providenciados pela DSEDJ ao PLATAFORMA incluem todas as bolsas de estudo para frequência de cursos noutros países e regiões, sem especificar o montante atribuído para estudantes locais no ensino superior em Portugal.

As entidades que atribuem bolsas e apoios para estudantes de Macau realizam cursos superiores em Portugal são muitas e variadas, com montantes e objetivos diferentes.

Desde o ano 2004, por exemplo, a Fundação Macau, em conjunto com a Associação Promotora da Instrução Pós-secundária de Macau, implementou o Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário.

Com vista a formar profissionais bilíngues em chinês-português na área jurídica, o plano fornecia cerca de 65 mil patacas por ano lectivo a alunos locais beneficiando cerca de 212 alunos entre 2004 a 2019.

Ao PLATAFORMA a Fundação Macau indicou que de maneira a dar cumprimento à política de “Gestão centralizada para atribuição de apoio financeiro” do Governo da RAEM, as bolsas de estudo para alunos locais passaram para a tutela da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juven-

tude (DSEDJ) a partir dos anos letivos 2022/2023, através do Fundo Educativo deste serviço.

Na sua resposta, a DSEDJ indicou que apesar dos últimos três anos de pandemia tem continuado a apoiar estudantes locais a tirar cursos superiores em Portugal.

“O Governo da RAEM tem vindo a implementar as linhas de acção governativa ‘Promover a prosperidade de Macau através da educação e construir Macau através da formação de talentos’, tendo criado, neste âmbito, diferentes tipos de bolsas de mérito e de estudo para apoiar e incentivar os alunos de Macau a prosseguirem os seus estudos em cursos de ensino superior,” diz o departamento. De acordo com o departamento, o Fundo Educativo da DSEDJ criou o Plano das Bolsas de Estudo para o Ensino Superior, que disponibiliza vários tipos de bolsas, entre elas, bolsas extraordinárias que se destinam, exclusivamente, a subsidiar alunos de Macau que se desloquem a Portugal para prosseguirem estudos em cursos de língua veicular portuguesa, com vista a apoiá-los nos seus estudos em Portugal.

Por outro lado, as bolsas especiais subsidiavam os alunos que prosseguem estudos nas áreas de especialização, incluindo: estudos portugueses, língua portuguesa,

2019/2020學年（即疫情前），每月批出的金額為

740萬

7,4
milhões

Montante mensal providenciado no ano lectivo de 2019/2020 pelo “Plano das bolsas de estudo para o ensino superior”



2022/2023學年每月批出的金額為760萬

7,6
milhões

Montante mensal providenciado no ano lectivo de 2022/2023 pelo “Plano das bolsas de estudo para o ensino superior”

「至於獎學金，旨在獎勵成績優異的應屆中學畢業生及正就讀高等教育課程的學生，批給條件之一是候選人在上一學年的成績；如候選人符合條件，他們可根據需要作出申請，包括在葡萄牙繼續升學。」大專助學金計劃資助的範圍涵蓋預科課程到博士課程。同時，特別助學金旨在培養本澳缺乏的專業人才，申請人必須修讀資助範圍的課程，特別助學金也資助本澳學生在葡繼續升學。

向波爾圖出發

東方葡萄牙學會（IPOR）是另一個一直協助在澳葡人學生到歐洲升學的實體。東方葡萄牙學會會長夏祖堯（Joaquim Ramos）接受《澳門平台》訪問時表示：「事實上，東方葡萄牙學會正與澳門政府和波爾圖大學協辦一個三方

língua e cultura portuguesas, tradução das línguas chinesa e portuguesa ou outras áreas de especialização equivalentes, de modo a formar quadros qualificados bilingues em chinês e português para Macau.

Atualmente o número acumulado de beneficiários das duas bolsas referidas, no ano letivo de 2019/2020, foi de 215, com o número de estudantes inscritos para os anos letivos entre 2020/2021 e 2022/2023, sempre cerca de 230.

“Em paralelo, as bolsas de estudo para o ensino superior incluem também bolsas-empréstimo e bolsas de mérito. As bolsas-empréstimo destinam-se a subsidiar alunos com dificuldades económicas em que uma das condições para apreciação e autorização depende do rendimento total nos últimos 12 meses do agregado familiar do candidato,” defendeu o departamento.

“Quanto às bolsas de mérito, destinam-se a premiar alunos que tenham obtido classificações de distinção no ano lectivo anterior e têm como um dos seus factores de seleção as classificações obtidas pelos candidatos no ano lectivo anterior; caso os candidatos satisfaçam as condições podem, de acordo com as suas necessidades, apresentar os seus requerimentos, incluindo para prosseguimento de estudos em Portugal.”

O Plano de Bolsas de Estudo para o Ensino Superior, por exemplo, abrange os cursos do ensino superior, desde cursos pré-universitários até cursos de doutoramento. Entretanto, as bolsas especiais destinam-se a formar os quadros qualificados de que Macau necessita, tendo os can-

didatos de frequentar cursos das áreas definidas pelo âmbito do financiamento e as bolsas extraordinárias apoiam os estudantes de Macau no prosseguimento de estudos em Portugal.

「該計劃每年為澳門學生提供近200個學額，課程選擇也非常多元化，讓學生可以修讀法律、應用語言、經濟學、牙科、生物學、機械工程、語言和文學或地理空間信息工程等多種課程。」應屆中學畢業生必須持有澳門特區護照方能申請，且必須於中學完成升學課程所要求的相關學科，並必須通過澳門四校聯考。

他指出：「這些學生的學業成績一旦通過考核，就會被安排於第一學期接受由澳門東方葡萄牙學會教師提供的特定強化語言準備課程，並於第二學期開始，到葡萄牙波爾圖大學的文學院上課。課程目標是讓學生有足夠的溝通、學習、和研究所修讀學科內容的葡語能力。」

「目前，已有一批學生透過該計劃修讀法律、經濟學或牙科課程，而第二批的

15名澳門學生於3月1日至3日，啟程前往葡萄牙波爾圖。」

張展柔是正在為該計劃2023/2024學年做準備的學生之一。她向《澳門平台》表示，該計劃的每名學生將獲教育局發放每年12萬澳門元，或每月1萬澳門元，以用於在葡萄牙升學。

她指：「這對我來說不夠，因為波爾圖的租金很高。我們的租金每月高達5,600澳門元。」

她又表示，之前每年發放給有意赴葡留學的澳門學生的資助可達20萬澳門元，但她認為自己能有這個機會已屬幸運。

「儘管新冠疫情對澳門經濟造成巨大影響，但我仍能夠獲得政府資助繼續升學，其實是很幸運。」

「基於獨特的文化特色和舒適的生活節奏，我認為波爾圖是一個非常適合升學的地方。」

RUMO AO PORTO

O Instituto Português do Oriente (IPOR) é outra entidade que tem vindo a ajudar estudantes de português na RAEM a continuar os estudos no país europeu.

“Na verdade o IPOR coordena tem um programa tripartido protocolado com as autoridades da RAEM e com a Universidade do Porto,” diz ao PLATAFORMA, Joaquim Ramos, Presidente do IPOR.

“Este programa, que abre anualmente quase 200 vagas para alunos de Macau, tem uma oferta muito diversificada e permite aos alunos estudarem em cursos tão distintos como Direito, Línguas Aplicadas, Economia, Medicina Dentária, Biologia, Engenharia Mecânica, Línguas e Literaturas ou Engenharia Geo-espacial, entre muitos outros”

Os candidatos, obrigatoriamente portadores de passaporte de Macau, devem ter concluído o ensino secundário com as disciplinas específicas previstas para cada curso.

Devem também ter obtido aprovação no Exame Unificado de acesso ao ensino superior da RAEM.

“Estes alunos, uma vez seriados em função dos resultados académicos, seguem depois para um programa específico e intensivo de preparação linguística pres- tada por docentes do IPOR em Macau,

no primeiro semestre, e da Faculdade de Letras do Porto, em Portugal, no segundo semestre, com vista a adquirirem as ferramentas necessárias à comunicação, estudo e acompanhamento das disciplinas do respetivo curso em língua portuguesa,” aponta

“Neste momento há já um grupo de alunos a frequentar cursos de Direito, Economia ou Medicina Dentária, no âmbito deste protocolo, devendo seguir para Portugal, entre 1 e 3 de março, um segundo grupo de 15 estudantes de Macau que frequentarão a Universidade do Porto”. Cheong Chin Iao, uma das estudantes que integra este grupo que se prepara neste ano letivo de 2023/2024, diz ao PLATAFORMA que cada aluno irá receber 120.000 patacas da DSEDJ por ano, ou 10.000 patacas por mês, para estudar em Portugal.

“Para mim não é suficiente, porque as rendas no Porto são elevadas. A nossa renda por mês chega às 5.600 patacas,” diz ao PLATAFORMA.

A estudante local comenta que anteriormente os apoios financeiros anuais distribuídos para alunos de Macau com intenções de estudar em Portugal podiam chegar a 200.000 patacas, mas considera-se já afortunada por ter esta oportunidade.

“Sinto-me muito feliz por ter conseguido apoio financeiro do governo para continuar a estudar, apesar do enorme impacto económico da pandemia,” diz. “Acho que o Porto é um local muito bom para estudar devido às suas características culturais únicas e ritmo de vida confortável.”

布魯塞爾、北京和核心原材料

BRUXELAS, BEIJING E MATÉRIAS-PRIMAS CRÍTICAS



RAQUEL VAZ PINTO

我以習近平最近出訪俄羅斯的餘波開始這篇社論。

從俄羅斯在烏克蘭發動戰爭來看，我們能從這次出訪中得知甚麼嗎？確實，這次訪問的姿態是很高調的，但卻沒有甚麼實質內容。

讓我們看看，在接下來的幾週，一系列峰會、訪問和其他會議是否有助於實現最低限度地公平、可持續和持久的和平。而更重要的是，馬克龍和馮德萊恩將在下週訪問中國。

而且，鑑於布魯塞爾和北京之間的關係，我想強調歐盟委員會一份在眾多國際事件中被忽略的文件。本月16日，布魯塞爾提出了一項針對核心原材料的進攻計劃。這文件有何重要性？用馮德萊恩的話來說：「原材料對於歐盟製造（數字和綠

色）經濟雙轉型的關鍵技術至關重要——例如風能發電、氫能源或電池儲存技術。我們正在加強與全球可靠貿易夥伴的合作，以減少歐盟目前對一個或一小部分國家的依賴。在確保為歐洲公司提供最高水平的多元化供應鏈的同時，以可持續的方式擴大生產，這做法符合歐盟的共同利益。」

這無疑是歐盟委員會最重要的文件之一，揭示歐盟正在尋求更大的「戰略自主」，由於現在很多國家的原材料進口都非常依賴中國，歐盟如何能夠減少對中國的依賴至關重要。

這標誌著歐盟「地緣政治野心」成就的估量，親愛的讀者，我們將不得不習慣鋰、鈷、鎳、鎂、石墨、鈮或鎢等元素名稱。📌

Começo esta Opinião com um rescaldo da visita de Xi Jinping à Rússia.

Do ponto de vista da Guerra russa na Ucrânia, o que podemos retirar desta visita? Na verdade, muita pompa e circunstância na forma, mas pouca substância a nível de conteúdo.

A ver vamos se nas próximas semanas um conjunto de cimeiras, visitas e outras reuniões nos ajudam a descortinar se é possível, de facto, alcançarmos uma Paz que seja minimamente justa, sustentável e duradoura. À cabeça, a visita de Emmanuel Macron e Ursula von der Leyen à China para a semana.

E, justamente no âmbito das relações entre Bruxelas e Beijing, quero destacar um documento da Comissão Europeia, que passou despercebido por entre tantos acontecimentos internacionais. No dia 16 deste mês Bruxelas avançou com um plano de ataque para as chamadas matérias-primas críticas.

Qual é a sua importância? Nas palavras de von der Leyen: «As matérias-primas são vitais para o fabrico de tecnologias fundamentais para a nossa

dupla transição [digital e verde] - como a produção de energia eólica, o armazenamento de hidrogénio ou as baterias. Estamos a reforçar a nossa cooperação com parceiros comerciais fiáveis a nível mundial, de modo a reduzir as atuais dependências da UE relativamente a apenas um ou um pequeno grupo de países. É do nosso interesse mútuo intensificar a produção de forma sustentável e, ao mesmo tempo, assegurar o mais elevado nível de diversificação das cadeias de abastecimento para as empresas europeias.»

É, sem dúvida, um dos documentos mais importantes desta Comissão e, tendo em conta, a procura por uma maior «autonomia estratégica», será vital a União Europeia conseguir reduzir a dependência da China, que neste sector é absolutamente avassaladora.

É daquelas dimensões de poder que marcarão o sucesso da «ambição geopolítica» da União Europeia e nós, caros ouvintes, vamos ter de nos habituar a nomes como lítio, cobalto, níquel, magnésio, grafite, ítrio ou disprósio, entre tantos, tantos outros. 📌



鳳凰涅槃

PHOENIX RISING

黑子柴燒藝術作品展

PHOENIX RISING - SUNSPOT CHAI KLIN ARTWORKS EXHIBITION

鳳凰涅槃 – 黑子柴燒藝術作品展

Phoenix Rising – Sunspot Chai klin ArtWorks Exhibition

開幕典禮

Opening Ceremony

日期/時間: 二零二三年四月四日下午五點

Date/Time: 4th April 2023 17:00

地點: 澳門官樂怡基金會畫廊

Venue: Rui Cunha Foundation Gallery Macau

展覽日期 / Exhibition Date

二零二三年四月四日至十五日

4th to 15th April 2023

主辦單位

Organized by

官樂怡基金會

FUNDAÇÃO DA CHINA

CHIAU LAY YEE FOUNDATION

協辦單位

Co-organized by

澳門當代藝術研究協會

Associação de Estudos Artísticos

冠名贊助

Title Sponsor

天空時報

SKYTIME NEWS

協理贊助

Co-sponsor

澳門新時代傳媒集團有限公司

Associação de Estudos Artísticos

PUB 廣告



「與華友好的歷史淵源是葡方的王牌」

“BOAS RELAÇÕES COM A CHINA SÃO UM TRUNFO PARA PORTUGAL”

葡屬澳門最後一任總督韋奇立將軍日前在澳門表示，葡萄牙與中國「友好的歷史淵源」有助改善北京與歐盟之間的關係，是「葡方的王牌」。

韋奇立強調，澳門的歷史讓葡萄牙對中國有「更深了解」，這對歐盟與北京的關係「具影響力，並可提供有力意見和建議」。

韋奇立是1991至1999年期間澳門最後一任總督。他指出，中國是「發展中的超級大國」，里斯本可以於現在「局

勢不穩」的世界之中，「為各國互相尊重、進步與和平作出貢獻」。

今年3月1日，中國外交部向葡新社表示，中葡之間保持友好、長期和「互利」的關係，「符合雙方利益」。

早前，葡萄牙外交部長克拉維尼奧（João Gomes Cravinho）表示，如果北京為俄羅斯入侵烏克蘭提供軍事支持，葡萄牙將不得不「重新審視與中國政治和經濟關係的意義」。

韋奇立在接受澳門科技大學頒發榮譽博士學位後向記者表示，該博士學位是屬

2021學年的，本於2022年4月頒發，但由於新冠疫情防控關係，到現在才頒發。

韋奇立續指，葡萄牙的「另一王牌」是中國對葡文的興趣，又指越來越多中國大學教授葡萄牙語。

2020年底，澳門理工大學葡語教學及研究中心主任張雲峰向葡新社表示，中國內地約有50所高等院校開辦葡語課程。

韋奇立強調：「中國對葡文 (...) 有興趣，也是為了通過葡萄牙與其他葡語國家建立更密切的關係」。身兼澳門葡文學校基金會主席的韋奇立將軍，呼籲葡

萄牙政府給予「更多關注」，與華人地區「重要的葡萄牙學府」進行更多交流。

澳門葡文學校校長馬文道（Manuel Machado）曾於2月23日，將學校的狀況描述為「精疲力盡」，並強調學校「如不能滿足條件，教育質量便會下降，不能繼續發展」。

在與葡萄牙駐澳門和香港新任總領事雷德生會面時，馬文道強調學校有「增加設施、改善老化設備以及改善現有設施的需要」。

As “boas relações históricas” com a China são “um trunfo para Portugal”, que pode ajudar a melhorar os laços entre Pequim e a UE, disse em Macau o último governador do território durante a administração portuguesa.

Vasco Rocha Vieira realçou que a história de Macau deu “um conhecimento privilegiado” da China a Portugal, que pode “influenciar destinos, dar opiniões e aconselhar” Bruxelas na relação com Pequim.

O último governador de Macau (1991-1999) apontou que a China é “uma superpotência em afirmação” e que Lisboa pode “contribuir para que haja respeito, progresso e paz”, num mundo marcado por “uma instabilidade muito grande”.

Em 1 de março, o Ministério dos Negócios Estrangeiros chinês disse à Lusa que

mantém com Portugal laços amigáveis, de longo prazo e “mutuamente benéficos”, “alinhados com os interesses de ambos os lados”.

A resposta surgiu depois de o ministro dos Negócios Estrangeiros português, João Gomes Cravinho, ter afirmado que Portugal teria que “rever o significado do relacionamento político e económico” com a China, caso Pequim prestasse apoio militar à invasão russa da Ucrânia.

Rocha Vieira falava aos jornalistas depois de receber um doutoramento honoris causa da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, que tinha sido atribuído em abril de 2022, correspondente a 2021, mas que só foi agora entregue devido às restrições da pandemia de covid-19.

O general disse que “um outro grande

trunfo” para Portugal é o interesse na China pela língua portuguesa, sublinhando o número crescente de universidades chinesas que ensinam português.

No final de 2020, o Coordenador do Centro Pedagógico e Científico da Língua Portuguesa da Universidade Politécnica de Macau, Gaspar Zhang Yunfeng, disse à Lusa que havia cerca de 50 instituições de ensino superior com cursos de português na China continental.

“A China está interessada em que o português se desenvolva (...) também para poder ter, através de Portugal, uma relação mais estreita com os países de língua portuguesa”, salientou Rocha Vieira.

O general, que é também curador da Fundação da Escola Portuguesa de Macau (EPM), defendeu “mais interesse”

por parte do Governo de Portugal e maior diálogo com o estabelecimento de ensino, “a mais importante instituição de matriz portuguesa” na região chinesa.

Em 23 de fevereiro, o presidente da direção da EPM descreveu “uma situação de esgotamento” e sublinhou que a escola “não pode continuar a crescer, sob pena de diminuir a qualidade do seu serviço educativo se não houver condições”.

Numa reunião com o novo cônsul-geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Alexandre Leitão, Manuel Machado defendeu “a necessidade do aumento das instalações, da melhoria dos equipamentos que estão envelhecidos e também da melhoria das instalações existentes”。

葡新社 LUSA

葡共體創設經濟與營商事務局

CPLP CRIA DIREÇÃO DE ASSUNTOS ECONÓMICOS E EMPRESARIAIS

葡語國家共同體本週宣佈，將設立一個新部門，負責經濟與營商事務。

第十六屆葡共體部長級特別會議於盧安達舉行，主題為「海洋在葡共體國際展望中的作用」。會上宣佈，葡共體將新設上述的經濟與營商事務部門。

與會者認為，這新部門「將有助鞏固葡語國家經濟合作戰略議程中的行動，加強技術監測」。

除創設新部門外，與會者亦藉此機會恭賀葡萄牙和莫桑比克所修改的《外國人法》正式生效，並配備了施行細則。與會者鼓勵各成員國促進交流，以便根據《協定》及其中所載的靈活原則，締結更多可能的合作協議。

葡共體成員國的與會者重申，將繼續致力完善葡共體的內部機制和程序，推動



葡共體憲章在人才招募方面作出修改，以性別平等與公平代表性作為標準。

安哥拉日報

A Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP) anunciou esta semana a criação de uma nova direção, concretamente a de Assuntos Económicos e Empresariais.

A novidade foi revelada durante a XVI Reunião Extraordinária do Conselho de Ministros da CPLP, que decorreu sob o lema “O Papel dos Mares e Oceanos na Projeção Internacional da CPLP”, que se realizou em Luanda.

Na opinião dos ministros presentes, esta nova direção “contribuirá para o reforço do acompanhamento técnico das ações inscritas na Agenda Estratégica para a consolidação da cooperação económica na CPLP”. Além desta novidade, os ministros aproveitaram a oportunidade para felicitar Portugal e Moçambique pela entrada em

vigor das alterações à sua Lei de Estrangeiros e pelas medidas tomadas, tendo em vista a sua implementação. Encorajaram os Estados-membros a promover o diálogo, almejando a eventual celebração de instrumentos adicionais de parceria, nos termos do Acordo e do princípio da flexibilidade variável nele consagrado.

Os Estados-membros da CPLP participantes na reunião de Luanda reafirmaram ainda o compromisso com o aperfeiçoamento contínuo dos mecanismos e procedimentos internos da organização, promovendo emendas aos Estatutos da CPLP, em matéria de recrutamento de pessoal, inscrevendo a representatividade equitativa e a igualdade de género como critérios.

JORNAL DE ANGOLA



CURSOS INTENSIVOS / 密集課程



Curso / 葡語課程	Duração / 課程日期	Horário / 時間
CURSO DE PREPARAÇÃO PARA O EXAME CIPLE-CAPLE (Nível A2 – Inicial) A2 葡語等級考試準備課程 (A2等級—初級)	28 de abril a 17 de maio 4月28日至5月17日	2ª, 4ª e 6ª feira - 18:15 às 20:15 星期一、三和五 - 18:15至20:15
CURSO DE PREPARAÇÃO PARA O EXAME DIPLE-CAPLE (Nível B2 – Intermédio) B2 葡語等級考試準備課程 (B2等級—初級)	26 de abril a 15 de maio 4月26日至5月15日	2ª, 4ª e 6ª feira - 18:15 às 20:15 星期一、三和五 - 18:15至20:15
CURSO DE PREPARAÇÃO PARA O EXAME DAPLE-CAPLE (Nível C1 – Avançado) C1 葡語等級考試準備課程 (C1等級—高級)	28 de abril a 17 de maio 4月28日至5月17日	2ª, 4ª e 6ª feira - 18:15 às 20:15 星期一、三和五 - 18:15至20:15

Mínimo 10 alunos e máximo 20 alunos / 每班最少10位學生, 最多20位學生

DE MACAU PARA O MUNDO VENHA APRENDER PORTUGUÊS!
从澳门走向世界 齐来学葡语!

INSCRIÇÕES / 報名日期

3 A 19 DE ABRIL DE 2023
2023年4月3日至19日

PREÇO / 費用

TAXA DE INSCRIÇÃO / 報名費: 600MOP
PROPINA CIPLE E DIPLE / 學費: 1250MOP (Inclui materiais / 包括教材)
PROPINA DAPLE / 學費: 1500MOP (Inclui materiais / 包括教材)



- Morada 地址: 澳门伯多禄局长街45号1樓
- Telefone 电话: +853 28530227
- E-mail 电子邮箱: info.clp@ipor.org.mo
- Website 网址: www.ipor.org.mo

巴西望獲中方融資 但拒絕提高人民幣儲備

BRASIL PROCURA FINANCIAMENTO NA CHINA MAS RECUSA INCREMENTO DO YUAN

巴西開發銀行一位高層向葡新社透露，中國可提供具優勢的融資條件幫助巴西經濟發展，但巴西拒絕在貿易和投資方面增加以人民幣的結算。

巴西國家經濟和社會發展銀行（BNDES）資本市場主管納塔利婭·迪亞斯（Natália Dias）表示：「我們一直（從中方）獲得美元融資，但在大多數項目中，我們需要以巴西貨幣雷亞爾融資」。

她解釋：「之前與中方的討論是關於能否利用他們比巴西高的信用評級，以雷亞爾開立貨幣對換額度。」

該機制使人民幣與雷亞爾能以交易日

效的匯率兌換，從而避免匯率風險。然而，基礎貨幣仍繼續以美元計算。

去年2月，巴西和中國中央銀行簽署了一份關於巴西建立人民幣清算安排的諒解備忘錄，作為北京推動人民幣國際化的一步。

中國人民銀行（中央銀行）在一份新聞稿中表示，這備忘錄的建立「將有利跨境交易，進一步促進雙邊貿易和投資便利化」。

自2009年以來，中國一直努力促進人民幣國際化，旨在減少在貿易和投資交易中對美元的依賴，並挑戰美元作為世界主要儲備貨幣的地位。隨著北京和華盛頓之間的政治摩擦日漸加劇，以及中

美貿易和科技戰的持續，導致美方對華多個間公司實施制裁，人民幣國際化的進程變得更加迫切。

納塔利婭·迪亞斯向葡新社表示：「我還沒有看到任何關於中巴之間的交易以人民幣結算的討論。」

「美元繼續是巴西的流通貨幣，但我們一直努力與中方討論如何以（巴西雷亞爾）儲融資或向中方補償兌換中美元的匯率變化。」

迪亞斯拒絕回應巴西是否正在研究通過發行人民幣債券，進入中國債券市場。她強調：「我們與中方討論在巴西銀行市場，與中國的開發銀行通過雙邊渠道交易時，主要是以美元結算的。」

自2009年以來，中國一直是巴西的主要貿易夥伴，雙邊貿易額從2004年的90億美元（83億歐元），增加到2022年的1500億美元（1390億歐元）。此外，巴西農產品佔華進口的20%以上，在保障中國的糧食方面發揮著重要作用。2007年至2020年間，中國在巴西的投資總額達660億美元（618億歐元）。巴西總統盧拉原定於本週訪華，但因感染肺炎而推遲訪問。然而，其由數百名巴西商人組成的隨行代表團，則一同與巴西州長、參議員和部長，於週三按原定計劃前往北京一家酒店參加商業論壇。

葡新社



巴西國家經濟和社會發展銀行（BNDES）資本市場主管 納塔利婭·迪亞斯
Natália Dias, diretora para o mercado de capitais do Banco Nacional de Desenvolvimento Económico e Social do Brasil

Uma alta funcionária do banco de desenvolvimento do Brasil revelou à Agência Lusa que a China pode ajudar o seu país a obter financiamento em termos competitivos, mas recusou o incremento da moeda chinesa nas trocas comerciais e investimento.

“Nós temos conseguido financiamento em dólares [junto de entidades chinesas], mas em grande parte dos projetos precisamos de financiamento em [reais brasileiros]”, disse Natália Dias, diretora para o mercado de capitais do Banco Nacional de Desenvolvimento Económico

e Social do Brasil (BNDES). “As conversas que tenho tido com as entidades chinesas é se eles conseguem, usando o ‘rating’ de crédito que têm, que é melhor que o nosso, abrir linhas com ‘swap cambial’ em reais”, explicou. Aquele mecanismo permitiria trocar duas

moedas à taxa de câmbio em vigor à data da contratação, cobrindo o risco cambial. A moeda de base, no entanto, continuaria a ser o dólar norte-americano. Em fevereiro passado, os bancos centrais do Brasil e da China assinaram um memorando de entendimento para

o estabelecimento de acordos de compensação do yuan, como parte dos esforços de Pequim para internacionalizar a moeda chinesa.

O estabelecimento desses arranjos “vai beneficiar as transações transfronteiriças e promover ainda mais o comércio bilateral e a facilitação de investimentos”, disse então, em comunicado, o Banco Popular da China (banco central). A China tem tentado internacionalizar o yuan desde 2009, visando reduzir a dependência do dólar em acordos comerciais e de investimento e desafiar o papel da moeda norte-americana como a principal moeda de reserva do mundo. Isto tornou-se mais urgente à medida

que fricções políticas e uma prolongada guerra comercial e tecnológica entre Pequim e Washington resultaram na imposição de sanções contra várias entidades chinesas.

“Eu não vi nenhuma discussão nesse sentido, de estarmos a usar o yuan em transações entre o Brasil e a China”, explicou Natália Dias à agência Lusa.

“O fluxo continua a ser realizado em dólares, mas nós temos tentado discutir com eles formas de conseguir levantar recursos em [reais brasileiros] ou de compensar a variação cambial nas linhas em dólar que eles abrem”.


A responsável recusou ainda que esteja a ser estudado o acesso ao mercado de

capitais chinês, nomeadamente através da emissão de dívida em yuan.

“Nós temos falado mais é no mercado bancário, em linhas bilaterais, com os bancos de desenvolvimento chineses, e essas linhas são maioritariamente em dólares”, realçou.

Desde 2009, a China é o principal parceiro comercial do Brasil, com o comércio bilateral a passar de nove mil milhões de dólares (8,3 mil milhões de euros), em 2004, para 150 mil milhões (139 mil milhões de euros), em 2022. O Brasil desempenha, em particular, um papel importante na segurança alimentar da China, compondo mais de 20% das importações agrícolas do país asiático.

Entre 2007 e 2020, a China investiu, no total, 66 mil milhões de dólares (61,8 mil milhões de euros) no Brasil.

Refira-se que Luiz Inácio Lula da Silva tinha previsto realizar esta semana uma visita à China, que foi entretanto adiada, após o Presidente do Brasil ter contraído uma pneumonia. Uma comitiva com centenas de empresários, além de governadores, senadores, deputados e ministros, encontra-se, no entanto, em Pequim, prosseguindo com a agenda original, que inclui a realização de um fórum empresarial, na quarta-feira, num hotel da capital chinesa. 

LUSA



LETRAS & Companhia
Festival Literário para pais e filhos

A ÁGUA 水形百態
DE TODAS AS FORMAS E FEITIOS

10, 15 E 22 DE ABRIL
4月10日、15日和22日

Com o apoio da
Funded by
GEG Foundation

PROGRAMA
活動日曆
PROGRAMME

IPOR INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE
CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL EM MACAU E HONG KONG
葡萄牙駐澳門及香港總領事館

PUB 廣告

Associados | 合作機構 | Associates

Parceiros | 合作夥伴 | Partners



**澳門平台
Plataforma**

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 **Plataforma Projectos Multimédia, Limitada** • 社長 diretor-geral: 古步毅 **Paulo Rego** • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 **Guilherme Rego** • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 **David Chan** • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 **Nelson Moura** • 美術總監 diretor criativo: **José Manuel Cardoso** • 記者 jornalistas: 陸紹明 **Gonçalo Francisco**, 李凱欣 **Inês Lei**, 陳思研 **Viviana Chan** • 合作伙伴 colaboradores: 黎祖賢 **Tony Lai**, 阮康妍 **Eva Un** • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 **Carol Law**, 萬淑華 **Victoria Man** • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) **China Daily (China)**, 南方日報 **Nanfang Daily**, 澳廣視 **TDM**, 葡文澳門電台 **Rádio Macau** 新聞報 (葡萄牙) **Jornal de Notícias**, 每日新聞 **Diário de Notícias**, **TSF**, 金錢世界 **Dinheiro Vivo**, **O Jogo (Portugal)**, 聖保羅真報 **Folha de São Paulo**, **Grupo Isto É (Brasil)**, 安哥拉日報 **Jornal de Angola**, 國家報 (安哥拉) **O País (Angola)** • 通訊社 agências: 新華社 **Xinhua**, 葡新社 **Lusa**, 巴新社 **Agência Brasil**, 法新社 **AFP** • 發行 distribuição: **Feliciano Santiago** • 廣告 publicidade: 王美美 **Mei Mei Wong**, 馬菲莉 **Filipa Rodrigues**

編輯部 **Redação**: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
電郵 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) **Tipografia Welfare, Macau**

www.plataformamedia.com

2月本地居民失業率下降

TAXA DE DESEMPREGO DECRESCER EM FEVEREIRO

統計暨普查局就業調查結果顯示，2022年12月至2023年2月總體失業率為3.3%，本地居民失業率為4.1%，較上一期（2022年11月至2023年1月）分別下跌0.1及0.2個百分點。失業人數較上一期減少600人至1.22萬人。據該調查，就業人口的月收入中位數為15,000澳門元，本地就業居民為19,000元，按年分別減少800澳門元（-5.1%）及1,000澳門元（-5.0%）。按行業分析，博彩業（6.91萬，包括博彩中介）和飲食業（2.07萬）的就業人數按年分別減少9,000人及3,400人，零售業（3.47萬）則增加1,400人。2022年持續受疫情影響，該年總體失業率為3.7%，本地居民失業率為4.8%。另外，統計局公布，2023年2月綜合消費物價指數（104.20）按年上升0.77%，升幅主要由外出用膳收費、家傭薪酬和學費調升，以及汽油和電力價格上升帶動。📌

Entre dezembro de 2022 e fevereiro de 2023 a taxa de desemprego fixou-se em 3,3 por cento e a taxa de desemprego para residentes chegou aos 4,1 por cento, menos 0,1 e 0,2 pontos percentuais, respetivamente, face ao período anterior (Novembro de 2022 a Janeiro de 2023), informaram os Serviços de Estatística e Censos. A população desempregada totalizava 12.200 pessoas, menos 600, com a mediana do rendimento mensal médio da população empregada - incluindo trabalhadores não residentes - a atingir as 15.000 patacas e a dos residentes empregados a fixar-se nas 19.000 patacas, menos 800 (-5,1 por cento) e 1.000 (-5,0 por cento), respetivamente, em termos anuais. Em termos de ramos de atividade económica, o número



de empregados das lotarias e outros jogos de aposta, as quais incluem a atividade de promoção de jogos foi de 69.100, com o número de empregados da restauração correspondeu a 20.700, menos 9.000 e 3.400 pessoas, respetivamente, face a 2021, porém, o de empregados

do comércio a retalho foi de 34.700, mais 1.400 pessoas. Devido à situação pandémica, no ano inteiro de 2022, a taxa de desemprego foi de 3,7 por cento e a taxa de desemprego dos residentes atingiu os 4,8 por cento. Além disso, o IPC Geral de fevereiro de 2023 cresceu

0,77 por cento, face a fevereiro de 2022. O aumento foi impulsionado, principalmente, pelo aumento dos salários de empregadas domésticas e das propinas escolares, assim como pelo aumento dos preços das refeições fora de casa; da gasolina e da electricidade. 📌

澳門保育葡語「不遺餘力」

MACAU “NÃO POUPA ESFORÇOS NA PRESERVAÇÃO” DA LÍNGUA PORTUGUESA

澳門行政長官賀一誠表示，澳門一直「不遺餘力」地保育葡萄牙語言及文化。行政長官賀一誠週二在政府總部會見葡萄牙駐華大使保羅·納西門托（Paulo Jorge Pereira do Nascimento）。政府發出的新聞稿引述賀一誠表示：「一直以來，特區政府高度重視葡人社群的貢獻和傳承。」他又指，澳門「不遺餘力地保育其優良傳統、語言文化和生活習俗，尤其體現在法律、教育、建築、工程等方面」。納西門托大使在會面期間表示，澳門作為大灣區一員，可結合葡萄牙在醫藥、高新技術、海洋經濟等方面優勢，帶動葡語系國家企業進入大灣區、深合區，以及中國內地14億人的市場投資發展。📌



Olíder do Governo de Macau, Ho Iat Seng, garantiu que a região chinesa “não poupa esforços na preservação” da língua e cultura da comunidade portuguesa, de acordo com um comunicado divulgado. Durante um encontro com o embaixador de Portugal na China, Paulo Jorge Nascimento, na terça-feira, o chefe do executivo de Macau disse que as autoridades deram “sempre elevada importância ao contributo e à herança da comunidade portuguesa”. O território chinês “não poupa esforços na preservação das suas boas tradições, língua, cultura e costumes, o que se

reflete tanto no regime jurídico, ensino, arquitetura, obras”, acrescentou Ho Iat Seng. Segundo o comunicado, Paulo Jorge Nascimento disse no encontro que Macau pode ajudar as empresas portuguesas, sobretudo nas áreas da medicina, alta tecnologia e economia marítima, a entrar no mercado da China continental, de mais de 1,4 mil milhões de pessoas. O diplomata apontou como prioridades a Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, na vizinha Hengqin (ilha da Montanha), e a Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. 📌